



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.12  
19 May 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание  
Найроби, 10-21 мая 2010 года  
Пункт 3,3 повестки дня

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО КОМПЛЕКСНОМУ ОБНОВЛЕНИЮ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

#### *Проект рекомендации, представленный сопредседателями Рабочей группы II*

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей;

*приветствуя* меры, принятые некоторыми Сторонами в ходе разработки национальных мер реагирования и/или учета данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, с целью обновления европейской Стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии;

*напоминая*, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей по сокращению бедности (цель 1), борьбе с заболеваниями (цель 6) и обеспечению экологической устойчивости (цель 7);

*признавая* меры принятые партнерами, международными организациями и прочими субъектами деятельности в качестве вклада в выполнение целевых задач и создание потенциала для осуществления Стратегии;

*приветствуя* подготовку Доклада о сохранении растений, опубликованного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии, и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение Доклада;

*сознавая*, что несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией;

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы, изложенные в приведенном ниже приложении, и продолжить осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать в качестве гибких рамок для разработки национальных и/или региональных целевых задач с учетом национальных приоритетов и потенциала, принимая во внимание различия между странами в разнообразии растений;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой, чтобы способствовать осуществлению Стратегии;

4. *отмечает*, что несмотря на то, что комплексное обновление является целесообразным с технической и научной точек зрения, существует острая необходимость, в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов, мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов, а также усиления потенциала и укрепления партнерских отношений для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, [механизму финансирования] и финансирующим организациям предоставить соответствующую, своевременную и приемлемую поддержку в осуществлении Стратегии, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи и по мере необходимости включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также привести дальнейшее осуществление стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана Конвенции в период после 2010 года; и

b) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

a) одобрить обновленную Стратегию и внести вклад в ее осуществление, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

b) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия в создании потенциала, передаче технологий, обмене информацией и мобилизации ресурсов;

c) поддержать разработку наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований, иллюстрирующих передовые методы управления в борьбе с утратой традиционных знаний, имеющих отношение к растительным ресурсам;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана Конвенции и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *порукает* Исполнительному секретарю изыскать ресурсы, необходимые для создания должности в секретариате, направленной на укрепление координации и поддержки осуществления Стратегии в период после 2010 года;

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями, и при наличии необходимых ресурсов:

a) проводить при помощи гибкого координационного механизма дальнейшую работу по разработке основных этапов и, в соответствующих случаях, индикаторов для обновленной Стратегии и мер по расширению осуществления Стратегии на национальном уровне и включению процесса осуществления Стратегии в другие программы и инициативы в рамках Конвенции, в том числе согласование с новым Стратегическим планом и мерами по его осуществлению;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений, по возможности, на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, с помощью проведения семинара для определения цели, содержания, создателей, пользователей и оценки внедрения, используя схему, разработанную на третьем совещании Контактной группы, для осуществления и стимулирования разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования, а также активизации осуществления на национальном/региональном уровне;

c) организовать региональные семинары по созданию потенциала и обучающие семинары по осуществлению Стратегии на национальном и региональном уровнях, совместно с другими соответствующими семинарами, насколько это возможно; и

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за вспомогательные мероприятия, связанные с разработкой обновленной стратегии, а также компании «Боинг» за поддержку региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за временное назначение в секретариат сотрудника по программам в поддержку реализации стратегии в период до 2010 года.

*Приложение*

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБНОВЛЕННОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ**

**А. КОНЦЕПЦИЯ**

*Без растений нет жизни. От растений зависит существование планеты и человечества. Цель Стратегии — прекратить продолжающуюся утрату разнообразия растений.*

1. Наша концепция представляет будущее позитивным и устойчивым, в котором деятельность человека направлена на поддержание разнообразия растений (в том числе на поддержание устойчивости генетического разнообразия растений, выживания видов и сообществ растений, и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций), а разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает источники средств к существованию и благосостояние человека.

**В. ЗАДАЧИ**

2. Глобальная стратегия сохранения растений способствует объединению усилий для работы на всех уровнях — местном, национальном, региональном и международном — для понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства мирового разнообразия растений, при одновременном повышении осведомленности и создании необходимого потенциала для осуществления Стратегии.

**С. ЦЕЛИ**

3. Глобальная стратегия сохранения растений направлена на решение проблем, связанных с угрозами разнообразию растений. Несмотря на то, что основной целью Стратегии является сохранение разнообразия растений, не менее важным для нее является, принимая во внимание положения статьи 8 j) Конвенции, устойчивое использование разнообразия растений, обеспечения доступа к нему и совместное использование выгод.

4. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, принимая во внимание то, что нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Точно так же механизмы, необходимые для того, чтобы Стороны, партнеры и прочие субъекты деятельности могли успешно осуществлять Конвенцию и следить за ходом работ в соответствии с новым Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года, будут также актуальными для настоящей Стратегии.

5. Стратегия включает следующие пять задач:

- a) Задача I. Ясное понимание, документирование и признание разнообразия растений;
- b) Задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений;
- c) Задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе;
- d) Задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивости источников средств к существованию и его значения для всех форм жизни на Земле;
- e) Задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимого для осуществления Стратегии.

#### **D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ**

6. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью мирового биологического разнообразия и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых растений, используемых в качестве продуктов питания, и для получения древесины и волокна, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал, так как человечество все шире использует их в качестве продовольственных и товарных культур при решении текущих проблем, связанных с изменением экологии и климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания для животного мира Земли. В настоящее время полный перечень растений мира еще не составлен, но по предварительным оценкам, общее количество видов сосудистых растений составляет порядка 400 000<sup>1</sup>.

7. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами, угрожает опасность исчезновения в результате действия антропогенных факторов, таких как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, промышленных проблем, и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, проблема утраты разнообразия растений является особенно острой для коренных и местных общин, которые должны сыграть ключевую роль в ее решении.

8. Если меры для успешного осуществления настоящей обновленной Стратегии будут приняты на всех уровнях, i) общества в разных странах мира смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, источников энергии и полезной для здоровья атмосферы; ii) человечество получит возможность полноценно использовать потенциал растений для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения видов растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а связанные с ним выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человечества; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящих от разнообразия растений, будут сохраняться и признаваться; vi) жители всех стран будут осведомлены о крайней необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь, и каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

#### **E. СФЕРА ОХВАТА И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ**

9. Стратегия касается трех основных уровней биологического разнообразия, признанных Конвенцией, а именно, генетического разнообразия растений, видов растений и растительных сообществ, а также связанных с ними мест обитания и экосистем.

---

<sup>1</sup> Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

10. Соответственно в Стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям, а также другим подробно охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Это не означает, что такие низшие группы не выполняют важных экологических функций или им не угрожает опасность исчезновения. Стороны, возможно, примут решение о включении на национальном уровне прочих таксонов, в том числе морских водорослей, лишайников и низших грибов. Стратегия рассматривает растения в наземной, внутренневодной и морской окружающей среде.

11. На глобальном уровне было принято шестнадцать четких, устойчивых, долгосрочных конечных целевых задач, с тем чтобы обеспечить руководство для определения национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического применения. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими. Могут быть разработаны региональные компоненты Стратегии, возможно, с помощью применения биогеографического подхода.

12. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Также для сохранения и устойчивого использования растений необходимы механизмы, позволяющие Сторонам и другим субъектам деятельности эффективно осуществлять Конвенцию и следить за ходом осуществления. Такие компоненты включены в Стратегический план на 2011-2020 годы и по этой причине подробно не рассмотрены в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для успешного осуществления Стратегии.

## **Ф. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ**

### ***Задача I. Ясное понимание, документирование и признание разнообразия растений***

Целевая задача 1. Составление интерактивной полной описи мировой флоры.

Целевая задача 2. Оценка положения дел с сохранением, по мере возможности, всех известных видов растений для определения направления деятельности по сохранению растений.

Целевая задача 3. Разработка и обмен информацией, исследованиями и сопряженными с ними результатами и методами, необходимыми для осуществления Стратегии.

### ***Задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений***

Целевая задача 4. Сохранение не менее 15% экологических регионов или типов растительности посредством эффективного управления и/или мероприятий по восстановлению.

Целевая задача 5. Обеспечение охраны не менее 75% наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов при помощи внедрения эффективного управления мероприятиями по сохранению растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. Устойчивое управление 75% производственных земель в каждом секторе в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. Сохранение in-situ не менее 75% угрожаемых видов растений.

Целевая задача 8. Сохранение в коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, не менее 75% угрожаемых видов растений и возможность включения не менее 20% в программы по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранение 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения

видов растений, а также уважение, [сохранение][защита] и поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин.

Целевая задача 10. Принятие эффективных планов управления по предотвращению новых биологических инвазий и управлению важными с точки зрения разнообразия растений районами, подвергшимися инвазиям.

***Задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе***

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Все продукты, изготовленные из дикорастущих растений, получены устойчивым способом.

Целевая задача 13. Поддержание или расширение в соответствующих случаях знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих отношение к ресурсам растений, для обеспечения традиционного использования, устойчивых источников средств к существованию, продовольственной обеспеченности на местном уровне и защиты здоровья людей.

***Задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивости источников средств к существованию и его значения для всех форм жизни на Земле***

Целевая задача 14. Отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения.

***Задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимого для осуществления Стратегии***

Целевая задача 15. Обеспечение достаточного, с учетом национальных потребностей, числа специалистов, работающих в соответствующих условиях, для выполнения целевых задач Стратегии.

Целевая задача 16. Создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях учреждений, сетей и партнерств по осуществлению деятельности в области сохранения растений для выполнения целевых задач данной Стратегии.

## **G. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ**

13. Меры по осуществлению Стратегии должны приниматься на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. Такие меры включают разработку национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи в странах будут отличаться из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансовые учреждения должны рассматривать вопрос о принятии такой политики и процедур, чтобы их финансовая деятельность обеспечивала поддержку данной стратегии и способствовала выполнению ее задач, а не препятствовала им.

14. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года и прочими программами работы и инициативами Конвенции. Кроме того, будет необходимо разработать структуру мониторинга для Стратегии на период после 2010 год, включая обзор и приведение индикаторов и основных этапов в

соответствие с процессами, которые осуществляются на основе системы индикаторов биоразнообразия 2010 года, предусмотренной Конвенцией.

15. Чтобы обеспечить отсутствие препятствий для осуществления стратегии в виде ограниченного финансирования и отсутствия обучающих семинаров, необходимо обеспечить обновленную стратегию достаточными людскими, техническими финансовыми ресурсами, чтобы выполнить целевые задачи к 2020 году. Следовательно, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению стратегии следует привлечь ряд лиц и организаций, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения, занимающиеся оказанием помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) организации, занимающиеся вопросами сохранения и научными исследованиями (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и их филиалы); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров, женщин и молодежь); правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.

-----